KINESIT

arper

SOFT TECHNOLOGY

ITA Kinesit è la prima seduta operativa realizzata da Arper. Vanta un design essenziale e leggero, pur rispondendo a tutte le disposizioni tecnico–normative vigenti in materia. Kinesit presenta un profilo lineare ed elegante, grazie al meccanismo integrato che consente un movimento sincronizzato e ai comandi per la regolazione dell'altezza, entrambi nascosti sotto la seduta. Un rinforzo regolabile per il sostegno della zona lombare è integrato in maniera impercettibile all'interno dello schienale, fornendo un ulteriore supporto senza comportare alcun aumento di spessore. La possibilità di regolare seduta e schienale garantisce livelli di comfort ottimali, consentendo alla scocca di adattarsi al corpo. Kinesit è personalizzabile, scegliendo il rivestimento fra tutte le collezioni di tessuto proposte nel catalogo Arper. La seduta Kinesit è disponibile con schienale in tre altezze diverse e con varie tipologie di struttura, con o senza braccioli. Oltre al rivestimento standard in rete elasticizzata, Kinesit vanta ampie possibilità di personalizzazione, spaziando tra rivestimento in pelle o tessuto e la vasta gamma di colori, toni e finiture Arper, che rendono Kinesit una seduta versatile per ambientazioni e utilizzi diversi.

ENG Introducing Kinesit, Arper's first office chair that is one hundred-percent compliant with regulatory requirements. Light and minimal in design, the chair seat and back are fully adjustable allowing it to conform to individual body types for optimal comfort, even during more time consuming projects. The chair features a built-in mechanism hidden discreetly under the seat that provides synchronized movement and seat height command. An invisible, adjustable lumbar support is concealed within the backrest's thin frame to give additional flexibility and comfort. Kinesit is customizable with all fabric collections in Arper's catalogue. Kinesit Chair is available in three seatback heights and a range of bases, and with or without arm rests for a range of possibilities. A wide selection of upholstery fabrics and leathers in Arper's full range of colors, textures and tones, or in the standard mesh covering, make Kinesit Chair customizable to diverse design applications and interior spaces.

DEU Kinesit ist Arpers erster vollverstellbarer Bürostuhl und zugleich ein Musterfall an Leichtigkeit und essentieller Formgebung, der gleichzeitig alle in diesem Bereich geltenden technischen Vorschriften erfüllt. Der eingebaute Neigemechanismus der Rückenlehne reagiert auf jede Gewichtsverlagerung, ermöglicht synchronisierte Bewegungsabläufe und die regulierbare Höhenverstellung verbirgt sich unter der Sitzfläche—nichts stört die elegante Silhouette von Kinesit. In das schlanke Rahmenwerk der Rückenlehne integriert wurde ein verstellbares Stützpolster für den unteren Rückenbereich, das zusätzlichen Halt verleiht, ohne unnötig Platz zu beanspruchen. Sitzfläche und Rückenlehne lassen sich individuell an die Körperform anpassen und machen Kinesit zum idealen Stuhl auch für längeres Arbeiten. Kinesit kann mit allen Bezügen aus der Arper-Kollektion ausgestattet werden. Kinesit ist mit drei unterschiedlich hohen Rückenlehnen und in verschiedenen Gestellvarianten, jeweils mit oder ohne Armlehnen lieferbar. Eine breite Auswahl an Textil- und Lederbezügen sorgt für den nötigen Gestaltungsspielraum je nach Designambiente und machen Kinesit zu einer vielseitigen Sitzgelegenheit für verschiedene Umgebungen und Verwendungszwecke.

FRA La chaise Kinesit est la première chaise opérationnelle d'Arper. Conforme aux normes règlementaires en vigueur, son design est pourtant en tous points léger et minimaliste. Kinesit offre un profil linéaire et élégant, grâce à son mécanisme intégré, consentant un mouvement synchronisé, et aux commandes de hauteur d'assise, discrètement dissimulés sous le siège. Une barre de soutien lombaire réglable est insérée de manière imperceptible à l'intérieur du dossier, offrant un appui supplémentaire sans en augmenter l'épaisseur. La possibilité de régler le siège et le dossier permet à la coque d'épouser la forme du corps de l'utilisateur, tout en garantissant un extraordinaire niveau de confort. Kinesit est personnalisable, son revêtement pouvant être choisi parmi toutes les collections de tissus proposées dans le catalogue Arper. Kinesit est disponible en trois hauteurs de dossier et un large éventail de structures, avec ou sans accoudoirs. Une vaste sélection de revêtements en tissus et en cuir parmi les nombreuses couleurs, textures et tonalités d'Arper, ou le revêtement élastifié standard permettent de personnaliser la chaise Kinesit et de l'intégrer à tout type d'intérieurs ou d'utilisations.

ESP **Kinesit es la primera silla de trabajo realizada por Arper. A partir de un diseño ligero y minimalista cumple con las disposiciones técnico-normativas vigentes con respecto a este tipo de productos. Incorpora un mecanismo que permite un movimiento sincronizado sensible al peso y un regulador de altura discretamente situados bajo el asiento para corregir el excesivo desorden visual que podría tener su silueta. Dentro del delgado marco del respaldo se esconde una barra de soporte lumbar ajustable que ofrece un apoyo adicional sin ocupar más espacio que el necesario. Los ajustes del asiento y el respaldo permiten a la carcasa un ajuste perfecto a la tipología de cada individuo para lograr una óptima comodidad de uso, incluso durante largos periodos de tiempo. Kinesit puede customizarse con todas las telas del catálogo Arper.**

Meccanismo / Mechanism / Mechanismus / Mécanisme / Mecanismo

ITA Il Meccanismo Sincronizzato Autopesante – sviluppato in collaborazione con lo specialista Donati Spa – e i comandi per la regolazione della seduta sono nascosti all'interno del sedile, rendendo superfluo qualsiasi meccanismo esterno.

1 La reclinazione dello schienale comporta il protendersi della seduta verso l'alto (15 mm), con un movimento sincrono.
2 Il bracciolo fisso garantisce stabilità ergonomica.
3 La reclinazione dello schienale ha un movimento uniforme di 18°, con la possibilità di bloccarlo ogni 6°.
4 Il supporto lombare – disponibile per le versioni con schienale basso e medio – è integrato all'interno dello schienale, scomparendo alla vista.

ENG A Self-Tensioning Weight Response Mechanism – developed in cooperation with Donati Spa, a true expert in the sector – and adjustable chair commands are hidden in the seat, replacing the need for visible mechanisms.

1 When the backrest is reclined, the seat breathes upwards to 15 mm with a synchronized movement.
2 A fixed armrest provides ergonomic stability.
3 18 degrees of backrest recline ensuring a continuous movement, and 3-position recline at every 6-degrees.
4 Intuitive lumbar support function is invisibly integrated under the backrest – available for low and medium backrest versions.

DEU Die gewichtsregulierte Synchronmechanik, die in Zusammenarbeit mit dem Spezialisten Donati Spa entwickelt wurde, und die Steuerungselemente der Sitzverstellung sind in der Sitzfläche verborgen und machen sichtbare Mechanismen überflüssig.
1 Das Neigen der Rückenlehne führt dazu, dass sich die Sitzfläche mit einer synchronen Bewegung nach oben hebt (15 mm).
2 Die festen Armlehnen gewährleisten ergonomische Stabilität.
3 Die Rückenlehne kann mit einer fließenden Bewegung um 18 Grad verstellt und in 6 Grad Schritten blockiert werden.
4 Die Lendenstütze ist unsichtbar in die Rückenlehne integriert – Erhältlich für Ausführungen mit niedriger und mittelhoher Rückenlehne.

FRA Un mécanisme de tension intégré sensible au poids, développé en collaboration avec le spécialiste Donati Spa, et des commandes d'assise ajustable sont dissimulées dans le siège, rendant superflu tout mécanisme visible.
1 L'inclinaison du dossier tend à très légèrement (15mm) déplacer le siège vers le haut et j'ajouterais pour conserver un confort optimal.
2 L'accoudoir fixe offre une stabilité ergonomique
3 18 degrés de mouvements continus. Inclinaison optionnelle tous les 6 degrés.
4 La fonction intuitive de soutien lombaire est intégrée de manière invisible sous le dossier – disponible pour versions avec dossier bas et moyen.

ESP Los controles para regular la silla y el Mecanismo Self-Tensioning de respuesta al peso –realizado en colaboración con el especialista Donati Spa – están escondidos en el asiento, por eso no se necesitan otros mecanismos externos.
1 La reclinación del respaldo conlleva que el asiento se tienda hacia arriba (15 mm), con un movimiento sincronizado.
2 El apoyabrazos fijo garantiza estabilidad ergonómica.
3 La reclinación del respaldo de 18° se realiza con un movimiento uniforme y se puede bloquear cada 6°.
4 El soporte lumbar no se ve, porque está integrado en el respaldo – disponible para versiones con respaldo bajo y medio.

Meccanismo / Mechanism / Mechanismus / Mécanisme / Mecanismo

ITA Il Meccanismo Sincronizzato Autopesante integrato bilancia l'inclinarsi dello schienale, adattandosi al peso e alla pressione esercitata dall'utilizzatore.

1 Nella seduta è integrato un meccanismo sincronizzato autopesante.
2 Il supporto lombare è regolabile in altezza – disponibile per le versioni con schienale basso e medio.

ENG The built-in Self-Tensioning Weight Response Mechanism balances the recline of the backrest, responding to the weight and pressure of the user.

1 A Self-Tensioning Weight Response Mechanism is integrated into the seat.
2 Height adjustable lumbar support – available for low and medium backrest versions.

DEU Die eingebaute gewichtsregulierte Synchronmechanik passt die Neigung der Rückenlehne an und reagiert so auf das Gewicht vom Benutzer und den vom Benutzer ausgeübten Druck.

1 In die Sitzfläche ist eine gewichtsregulierte Synchronmechanik eingebaut.
2 Die Lendenstütze ist höhenverstellbar – Erhältlich für Ausführungen mit niedriger und mittelhoher Rückenlehne.

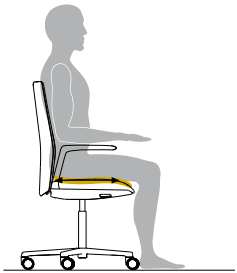
FRA Le mécanisme de tension intégré sensible au poids pondère l'inclinaison du dossier, en fonction du poids et de la pression de l'utilisateur.

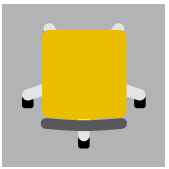
1 Un mécanisme synchro-tilt intégré est incorporé au siège.
2 Un système de soutien lombaire ajustable et invisible se dissimule dans la mince silhouette du dossier et permet d'ajuster sa position en douceur – disponible pour versions avec dossier bas et moyen.

ESP El Mecanismo integrado Self-Tensioning de respuesta al peso equilibra la inclinación del respaldo, según el peso y la presión ejercida por la persona que en ella se siente.

1 Integrado en el asiento se encuentra el mecanismo sincronizado Self-Tensioning de respuesta al peso.
2 El soporte lumbar se puede regular en altura – disponible para versiones con respaldo bajo y medio.

Superficie di seduta / Seat surface / Der Sitzfläche / Surface d'assise / Superficie del asiento





ITA Utilizzo dell'intera superficie di seduta
La superficie del sedile anatomico deve essere occupata completamente. Solo così viene garantito il corretto contatto con lo schienale e quindi il sostegno adeguato.

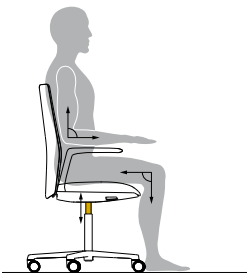
ENG Use the whole seat surface
The anatomically shaped seat should be fully occupied.
Only then is proper contact with the supporting backrest assured.

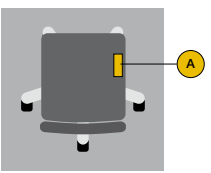
DEU Sitzfläche ganz ausnutzen
Die anatomisch geformte Sitzfläche soll vollständig besessen werden.
Nur so ist der Kontakt zur stützenden Rückenlehne gewährleistet.

FRA Occuper toute la surface d'assise
L'assise de forme anatomique doit être occupée entièrement. Seule cette position garantit un soutien efficace du dos.

ESP Utilización de toda la superficie del asiento
La superficie de un asiento de diseño anatómico tiene que ser ocupada en su totalidad para conseguir la correcta sujeción del respaldo.

Altezza del sedile / Height of the seat / Höhe des Sitzes / Hauteur de l’assise / Altura del asiento





ITA Esatta regolazione dell’altezza del sedile
Per altezza corretta del sedile si intende: un angolo di circa 90°del gomito quando l’avambraccio poggia in posizione orizzontale sulla superficie di lavoro.
Un angolo di circa 90°del ginocchio quando i piedi poggiano completamente a terra. Se la superficie di lavoro è troppo alta e non può essere abbassata, è necessario un poggiapiedi ad altezza e inclinazione regolabile.

Per regolare l’altezza della seduta sollevare il proprio peso dalla sedia e tirare verso l’esterno la leva A.

ENG Adjust the height of the seat precisely
The correct seat height means that the elbow joint adopts an angle of about 90°when the forearms are resting horizontally on the desktop. The knee joint will also adopt an angle of about 90° when the feet are flat on the floor. If your desktop is too high, and cannot be lowered to a correct position, you need a footrest with adjustable height and tilt.

To adjust the seat height, pull lever A outwards while taking your weight off the chair.

DEU Sitzhöhe exakt einstellen
Die richtige Sitzhöhe bedeutet: Ein Winkel von ca. 90° im Ellenbogengelenk, wenn die Unterarme waagerecht auf der Arbeitsfläche liegen. Ca. 90°Winkel im Kniegelenk, wenn die Füße vollflächig den Boden berühren. Wenn Ihre Arbeitsfläche zu hoch ist und nicht nach unten korrigiert werden kann, benötigen Sie eine höhen- und neigungsverstellbare Fußstütze.

Um die Sitzhöhe einzustellen, das Körpergewicht vom Sitz heben und den Hebel A nach außen ziehen.

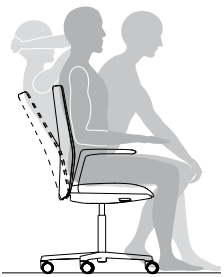
FRA Régler la hauteur d'assise avec précision
La bonne hauteur d'assise : angle de 90°environ pour les coudes lorsque les avant-bras reposent à l'horizontale sur le plan de travail. Angle de 90°environ pour les genoux lorsque les pieds reposent à plat sur le sol. Si votre surface de travail est trop haute et impossible à régler, vous avez besoin d'un repose-pieds à hauteur et inclinaison réglables.

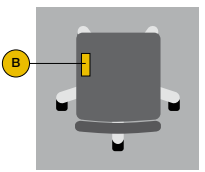
Pour régler la hauteur de l'assise, se soulever de la chaise et tirer le levier A vers l'extérieur.

ESP Ajuste preciso de la altura de asiento
Una altura correcta del asiento significa: un ángulo de la articulación del codo de aprox. 90°, estando los antebrazos horizontalmente apoyados sobre la superficie de trabajo y un ángulo de la articulación de la rodilla de aprox. 90°, tocando el suelo con toda la superficie de los pies. Si su superficie de trabajo es demasiado alta y no se puede corregir la altura hacia abajo, necesita un reposapies ajustable en altura y en inclinación.

Para regular la altura del asiento, levantar su peso de la silla y tirar hacia fuera la palanca A.

Seduta dinamica / Dynamic sitting / Dynamisch sitzen / Assise dynamique / Estar sentado de forma dinámica





ITA Seduta dinamica
Per una seduta dinamica è necessario modificare spesso la propria postura, vale a dire passare con la maggiore frequenza possibile dalla postura anteriore a quella posteriore e viceversa. Si consiglia quindi di regolare dinamicamente lo schienale. Kinesit è dotata di un Meccanismo Autopesante Sincronizzato che consente di regolare la resistenza dello schienale in base alle esigenze personali. In questo modo, schienale e sedile si regolano automaticamente per sostenere il corpo in ogni posizione seduta/distesa.

Per bloccare l'inclinazione della sedia nella posizione desiderata appoggiarsi allo schienale e reclinarsi quanto si desidera.
Tirare la leva B verso l'esterno del sedile per bloccare la regolazione.

ENG Dynamic sitting
Dynamic sitting means changing your sitting posture frequently, or in other words shifting as often as possible between the front and rear sitting posture. You should therefore adjust the backrest dynamically. Kinesit is equipped with a Self-Tensioning Weight Response Mechanism, allowing you to adjust the backrest pressure as best suits you. This ensures that the backrest and seat automatically give your body support in every sitting/ lying position.

To block the chair inclination, lean against the backrest and recline it until the desired angle is reached.
Pull lever B outwards to lock the position.

DEU Dynamisch sitzen

Dynamisch sitzen bedeutet, seine Sitzhaltung häufig zu wechseln, das heißt, so oft wie möglich zwischen der vorderen und hinteren Sitzhaltung zu variieren. Stellen Sie die Rückenlehne deshalb dynamisch ein. Kinesit ist mit einer Die gewichtsregulierte Synchronmechanik – Sie können den Anlehndruck der Rückenlehne individuell einstellen. So stützen Lehne und Sitz Ihren Körper automatisch in jeder Sitz-/Liegeposition.

Um die Neigung vom Stuhl in der gewünschten Position zu blockieren, den Rücken an die Rückenlehne lehnen und so weit nach hinten neigen wie gewünscht.
Den Hebel B nach außen ziehen, um die Einstellung zu blockieren.

FRA Assise dynamique

L'assise dynamique consiste à changer fréquemment sa position assise, c'est-à-dire alterner, le plus souvent possible, position penchée vers l'avant et vers l'arrière. Vous devez donc régler le dossier en position dynamique. Kinesit est équipé d'un mécanisme de tension intégré sensible au poids. Il permet un réglage personnalisé de la force de rappel du dossier. L'assise et le dossier soutiennent ainsi automatiquement votre corps dans chaque position assise/couchée.

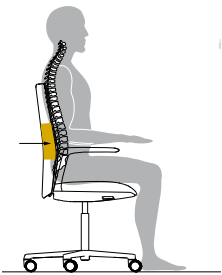
Pour bloquer l'inclinaison de la chaise dans la position désirée, s'appuyer contre le dossier et s'incliner jusqu'à la position désirée. Tirer le levier B vers l'extérieur du siège pour bloquer la position.

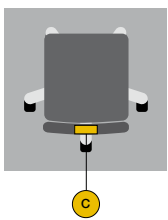
ESP Estar sentado de forma dinámica

Estar sentado de forma dinámica quiere decir cambiar frecuentemente la postura de asiento, es decir, alternando tantas veces le sea posible entre una postura de asiento delantera y trasera. Ajuste, por ello, el respaldo de forma dinámica. Kinesit está equipado con el Mecanismo Self-Tensioning de repuesta al peso – de este modo puede usted regular la presión sobre el respaldo. En cualquier posición, sentado o tumbado, se adaptan automáticamente el respaldo del asiento a su anatomía individual.

Para bloquear la inclinación del asiento en la posición deseada, apoyarse en el respaldo y reclinarlo cuanto se desee.
Tirar la palanca B hacia fuera del asiento para bloquear la regulación.

Sostegno lombare / Lumbar support / Lordosenstütze / Appui-lordose / Apoyo lumbar





ITA Regolazione dello schienale – versioni con schienale basso e medio

Regolare l'altezza del sostegno lombare in modo tale che la curvatura dello schienale supporti la colonna vertebrale all'altezza della 3°e 4° vertebra lombare (la zona in cui la colonna presenta la maggiore curvatura in avanti). In questo modo, la normale forma a S della colonna vertebrale viene assicurata in qualsiasi posizione di seduta.

Per regolare l'altezza del supporto lombare sollevare il proprio peso dallo schienale e azionare verso destra o sinistra la leva C.

ENG Adjust the backrest – low and medium backrest versions

Adjust the height of the lumbar support so that the curvature of the backrest supports the spine in the region of the third and fourth lumbar vertebrae (where the forward curvature is greatest). This stabilises the natural S-shape of the spine in every sitting position.

To adjust the lumbar support height, lean forward to take your weight off the backrest and move lever C to the right or to the left.

DEU Rückenlehne einstellen – Ausführungen mit niedriger und mittelhoher Rückenlehne
Stellen Sie die Höhe der Lordosenstütze so ein, dass die Wölbung in der Rückenlehne die Wirbelsäule im Bereich des 3. und 4. Lendenwirbels (Bereich der größten Vorwölbung) abstützt. So wird die natürliche S-Form der Wirbelsäule in jeder Sitzposition stabilisiert.

Um die Höhe der Lendenwirbelstütze einzustellen, die Rückenlehne vom Körpergewicht entlasten und den Hebel C nach rechts oder

FRA Régler le dossier – versions avec dossier bas et moyen
Réglez la hauteur de l'appui-lordose de sorte que le galbe du dossier soutienne votre colonne vertébrale entre la 3e et 4e vertèbre lombaire (partie la plus creuse). La forme naturelle en S de la colonne vertébrale se trouve ainsi stabilisée quelle que soit la position assise.

Pour régler la hauteur du soutien lombaire, se relever du dossier et actionner le levier C vers la droite ou vers la gauche.

ESP Ajustar el respaldo – versiones con respaldo bajo y medio
Ajuste la altura del apoyo lumbar de modo tal que la curvatura del respaldo sujete la columna vertebral en la zona de la 3ª y 4ª vértebra lumbar (zona de mayor convexidad). De este modo se estabiliza la forma natural en S de la columna vertebral en cualquier posición de asiento.

Para regular la altura del apoyo lumbar, levantar su peso del respaldo y accionar hacia la derecha o hacia la izquierda la palanca C.

Finiture / Finishes / Ausführungen / Finitions / Acabados

1

2

3

ITA Finiture della scocca
1 Rivestimento frontale in rete.
2 Rivestimento frontale in tessuto, pelle, ecopelle.
3 Completamente rivestita in tessuto, pelle, ecopelle.

ENG Seat finishes
1 Front face upholstery in mesh.
2 Front face upholstery in fabric, leather, faux leather.
3 Entirely upholstered in fabric, leather, faux leather.

DEU Ausführungen der Gestells
1 Spiegelpolster aus Netzstoff.
2 Spiegelpolster aus Stoff, Leder und Kunstleder.
3 Komplett bezogen mit Stoff, Leder und Kunstleder.

FRA Finitions de la coque
1 Rembourrage antérieur en résille.
2 Rembourrage antérieur en tissu, cuir, similicuir.
3 Complètement revêtue en tissu, cuir, similicuir.

ESP Acabados de la carcasa
1 Tapizado respaldo de red.
2 Tapizado respaldo de tejido, piel, ecopiel.
3 Completamente tapizada en tejido, piel, ecopiel.

4

5

6

ITA Finiture della base
4 Alluminio spazzolato lucido.
5 Alluminio verniciato – Bianco V12.
6 Alluminio verniciato – Nero V39.

ENG Base finishes
4 Polished aluminum.
5 Lacquered aluminum – White V12.
6 Lacquered aluminum – Black V39.

DEU Ausführungen der Fußes
4 Gebürstetes Aluminium glänzend.
5 Aluminium Lackiert – Weiß V12.
6 Aluminium Lackiert – Schwarz V39.

FRA Finitions du piètement
4 Aluminium brossé brillant.
5 Aluminium laqué – Blanc V12.
5 Aluminium laqué – Noir V39.

ESP Acabados de la base
4 Aluminio pulido brillante
5 Aluminio lacado – Blanco V12.
6 Aluminio lacado – Negro V39.

Base / Base / Fußes / Pièтement / Base

EN 16139

ITA Trespolo in alluminio pressofuso lucido o verniciato. Girevole con piedini in HDPE ed acciaio, o fisso con ruote autofrenanti in acciaio, nylon, ABS e PU. Piastra in acciaio. Fusto con ruote: Ruote tipo H con battistrada duro per pavimenti in moquette; ruote tipo W con battistrada morbido per pavimenti in legno, marmo o piastrelle.

ENG Shiny pressure die-cast aluminum or lacquered trestle base available in the swivel version, with glides made of HDPE and steel, or in the fixed version with self-braking castors made of steel, nylon, ABS and PU. Steel fixing plate. Base with castors: castors Type H (hard) for carpets; castors Type W (Soft) for wooden, marble ad tiles floors).

EN 16139

DEU Sternfuß Gestell aus Aluminiumdruckguss glänzend oder lackiertem Stahl. Drehbar mit Gleitern aus HDPE und Stahl oder fest mit gebremsten Rollen aus Stahl, Nylon, ABS und PU. Stahlplatte. Fußes mit rollen: Rollen Typ H für Teppichboden; rollen Typ W für Holzboden, Marmorböden, Fliesen.

FRA Pièтement en aluminium moulé sous pression brillant ou laqué. Pivotant avec patins en HDPE et acier, ou fixe avec roulettes autofreinantes en acier, nylon, ABS et PU. Plaque de fixation en acier. Pièтement avec roullettes: roullettes Type H pour moquette; roullettes Type W pour plancher en bois, marbre et carrelage.

ESP Estructura de aluminio prefundido brillante o lacado.Giratoria con topes de HDPE y acero o fija con ruedas autofrenantes de acero, nailon, ABS y PU. Placa de fijación de acero. Ensanchador topes de PP. Estructura con ruedas: ruedas tipo H para moqueta; ruedas tipo W para suelo de madera, suelo de mármol y azulejos.

EN 16139

ITA Trespolo in alluminio pressofuso lucido o verniciato. Girevole con piedini in HDPE ed acciaio. Piastra in acciaio. Espansore piedini PP.

ENG Shiny pressure die-cast aluminum or lacquered trestle base available in the swivel version, with glides made of HDPE and steel. Steel fixing plate. PP glide insert.

DEU Vierstrahliges Gestell aus Aluminium-druckguss glänzend oder lackiertem Stahl. Drehbar mit Gleitern aus HDPE und Stahl. Stahlplatte. Einsatz für Gleiter aus PP.

FRA Piètement en aluminium moulé sous pression brillant ou laqué. Pivotant avec patins en HDPE et acier. Fixation expansive d'e l'embout pour patins en PP.

ESP Estructura de aluminio prefundido brillante o lacado. Giratoria con topes de HDPE y acero Placa de fijación de acero. Ensanchador topes de PP.

Base / Base / Fußes / Pièтement / Base

EN 1335

ANSI/BIFMA X5.1
Office Chairs
Type I - Tilting Chair

ITA Trespolo in alluminio pressofuso lucido o verniciato. Girevole con piedini in HDPE ed acciaio, o fisso con ruote autofrenanti in acciaio, nylon, ABS e PU. Piastra in acciaio. Ruote tipo H con battistrada duro per pavimenti in moquette. Ruote tipo W con battistrada morbido per pavimenti in legno, marmo o piastrelle.

ENG Shiny pressure die-cast aluminum or lacquered trestle base available in the swivel version, with glides made of HDPE and steel, or in the fixed version with self-braking castors made of steel, nylon, ABS and PU. Steel fixing plate. PP glide insert. Castors Type H (hard) for carpets. Castors Type W (Soft) for wooden, marble ad tiles floors).

DEU Fünfstrahliges Gestell aus Aluminium-druckguss glänzend oder lackiertem Stahl. Drehbar mit Gleitern aus HDPE und Stahl oder fest mit gebremsten Rollen aus Stahl, Nylon, ABS und PU. Stahlplatte. Einsatz für Gleiter aus PP. Rollen Typ H für Teppichboden. Rollen Typ W für Holzboden, Marmorböden, Fliesen.

FRA Pièтement en aluminium moulé sous pression brillant ou laqué. Pivotant avec patins en HDPE et acier, ou fixe avec roulettes autofreinantes en acier, nylon, ABS et PU. Plaque de fixation en acier. Fixation expansive d'e l'embout pour patins en PP. Roullettes Type H pour moquette. Roullettes Type W pour plancher en bois, marbre et carrelage.

ESP Estructura de aluminio prefundido brillante o lacado.Giratoria con topes de HDPE y acero o fija con ruedas autofrenantes de acero, nailon, ABS y PU. Placa de fijación de acero. Ensanchador topes de PP. Ruedas tipo H para moqueta. Ruedas tipo W para suelo de madera, suelo de mármol y azulejos.

Scocca / Seat / Sitzschale / Coque / Carcasa

Kinesit –
Low backrest

ITA Base sedile in alluminio EN 1676 pressofuso. Meccanismo Autopesante Sincronizzato (96.72% metallo + 3.28% materiale plastico). Membrana interna al sedile in polipropilene stampato ad iniezione. Imbottitura sedile in poliuretano schiumato a freddo. Telaio interno allo schienale (88 % nylon caricato fibra di vetro). Lama di fissaggio sedile/schienale in acciaio verniciato. Rete di supporto schienale (99% poliestere + 1% elastan). Rivestimenti in tessuto, pelle o ecopelle. Braccioli opzionali in nylon caricato fibra di vetro.

Kinesit Task –
Medium backrest

ENG Die-cast aluminum EN 1676 seat base. Self-Tensioning Weight Response Mechanism (96.72% metal + 3.28% plastic). Internal seat film in molded polypropylene. Seat padding in cold-foamed polyurethane. Backrest internal frame (88% nylon with fiber glass). Seat/backrest fixing plate in lacquered steel. Backrest support mesh (99% polyester + 1% elastane). Upholstery in fabric, leather or faux leather. Optional armrests in fiberglass filled nylon.

DEU Rahmen der Sitzfläche aus Aluminiumdruckguss glänzend EN 1676. Gewichtsregulierte Synchronmechanik (96.72% Metall + 3.28% Kunststoff). Membran in der Sitzfläche aus Kunststoffformteil. Polsterung der Sitzfläche aus PU-Kaltschaum. Rahmen in der Rückenlehne (88% Nylon Glasfaser). Leiste Befestigung Sitzfläche/Rückenlehne aus lackiertem Stahl. Rückenlehne mit Verstärkung aus Netzstoff (99% Polyester + 1% Elastan). Bezug aus Stoff, Leder oder Kunstleder. Armlehnen in option aus Nylon Glasfaser.

Scocca / Seat / Sitzschale / Coque / Carcasa

FRA Base du siège en aluminium moulé EN 1676 sous pression. Mécanisme Synchronisé Sensible au Poids (96.72% métal + 3.28% matériau plastique). Membrane interne du siège en polypropylène moulé. Rembourrage du siège en mousse de polyuréthane à froid. Structure interne du dossier (88% nylon en fibres de verre). Lame de fixation siège/dossier en acier laqué. Résille de soutien du dossier (99% polyester + 1% élasthanne). Revêtements en tissu, cuir ou similicuir. Accoudoirs en options en nylon en fibres de verre.

ESP Base asiento en aluminio EN 1676 prefundido. Mecanismo Sincronizado Autopesante (96.72% metal + 3.28% material plástico). Membrana interna en el asiento de polipropileno moldeado. Tapizado asiento de espumación en frío de poliuretano. Bastidor interno en el respaldo (88% nylon en fibra de vidrio). Hoja de fijación asiento/respaldo de acero lacado. Red de apoyo del respaldo (99% poliéster + 1% elastano). Tapizados de tejido, piel o ecopiel. Apoyabrazos en opción de nylon en fibra de vidrio.

Kinesit Executive – High backrest

ITA Base sedile in alluminio EN 1676 pressofuso. Meccanismo Autopesante Sincronizzato (96.72% metallo + 3.28% materiale plastico). Membrana interna al sedile in polipropilene stampato ad iniezione. Imbottitura sedile in poliuretano schiumato a freddo. Schienale completamente rivestito in tessuto, pelle o ecopelle con imbottitura in poliuretano schiumato e telaio interno in acciaio. Braccioli opzionali in nylon caricato fibra di vetro.

ENG Pressure die-cast aluminum EN 1676 seat base. Self-Tensioning Weight Response Mechanism (96.72% metal + 3.28% plastic). Internal seat film in molded plastic. Seat upholstery in cold-foamed polyurethane. Upholstered backrest in fabric, leather or faux leather with cold-foamed polyurethane padding and internal steel frame. Optional armrests in fiberglass filled nylon.

DEU Rahmen der Sitzfläche aus Aluminiumdruckguss glänzend EN 1676. Gewichtsregulierte Synchronmechanik (96.72% Metall + 3.28% Kunststoff). Membran in der Sitzfläche aus Kunststoffformteil. Polsterung der Sitzfläche aus PU-Kaltschaum. Rückenlehne komplett bezogen mit Stoff, Leder oder Kunstleder mit Polsterung aus PU-Kaltschaum und Innenrahmen aus Stahl. Armlehnen in option aus Nylon Glasfaser.

FRA Base du siège en aluminium moulé sous pression EN 1676. Mécanisme Synchronisé Sensible au Poids (96.72% métal + 3.28% matériau plastique). Membrane interne du siège en polypropylène moulé. Rembourrage du siège en mousse de polyuréthane à froid. Dossier complètement revêtue de tissu, cuir ou similicuir avec rembourrage en mousse de polyuréthane à froid et insert interne en acier. Accoudoirs en options en nylon en fibres de verre.

ESP Base asiento en aluminio prefundido EN 1676. Mecanismo Sincronizado Autopesante (96.72% metal + 3.28% material plástico). Membrana interna en el asiento de polipropileno moldeado. Tapizado asiento de espumación en frío de poliuretano. Respaldo completamente tapizado de tejido, piel o ecopiel con tapizado de espumación en frío de poliuretano y bastidor interno en acero. Apoyabrazos en opción de nylon en fibra de vidrio.

Manutenzione / Care instructions / Pflege / Entretien / Mantenimiento

ITA

Utilizzo: Kinesit può essere impiegata solo in modo corretto e nel rispetto dell'obbligo di diligenza. In caso di utilizzo inappropriato (ad es. al posto di una scala, sedendosi sui braccioli o con carichi estremi unilaterali), sussiste il rischio di incidente.

Materie plastiche: La polvere e le più comuni macchie domestiche possono essere rimosse usando una soluzione di acqua e alcool oppure acqua e sapone neutro. E' assolutamente necessario non usare per la pulizia smacchiatori commerciali. Per evitare di graffiare, utilizzare uno straccio bianco e morbido e pulire con movimenti circolari. In nessun caso utilizzare solventi o prodotti abrasivi.

Pelle: Pulire immediatamente utilizzando un panno bianco e morbido, imbevuto di una soluzione d'acqua e sapone neutro (non utilizzare prodotti solventi o con alcool), pulendo con movimenti circolari, asciugare immediatamente: l'acqua penetrando può causare danni.

Superfici cromate, anodizzate o verniciate: Possono essere pulite con prodotti energici, come i normali detergenti per superfici domestiche diluiti in acqua tiepida, purché non siano né abrasivi, né contenenti acidi o candeggina. Evitare spugne e pagliette in fibra sintetica o metallo che rigano irrimediabilmente le superfici. In ogni caso i prodotti devono essere accuratamente risciacquati per evitare che tracce di detergente aggrediscano la finitura speciale, provocando fenomeni di opacizzazione o di ossidazione. Dopo il lavaggio asciugare con un panno scamosciato. I prodotti lucidanti (polish) per cromature o vernici sono sconsigliati: vanno utilizzati con cautela e solo da personale esperto, in quanto l'azione abrasiva può danneggiare irreparabilmente le superfici.

Tessuti: La pulizia regolare è importante al fine di mantenere l'aspetto del rivestimento nelle migliori condizioni e prolungarne la durata. La polvere e lo sporco logorano il tessuto. Pulire frequentemente con aspirapolvere (eventualmente a bassa aspirazione), preferibilmente ogni settimana. Le macchie di non unto si eliminano tamponandole delicatamente con un panno pulito che non lascia peli o una spugna immersi in acqua calda pulita e poi ben strizzati. Se necessario intingere successivamente con acqua saponata o con acqua con aggiunta di detersivo liquido per piatti (vedere formule). Intingere poi la superficie con acqua pulita tiepida. Formule: La soluzione saponata è composta da 1/4 dl di scaglie di sapone per ogni litro di acqua calda, che poi deve essere raffreddata prima dell'uso. La soluzione con detersivo liquido per piatti è composta di max 1 cucchiaino di detersivo per ogni litro d'acqua. Se si utilizzano prodotti concentrati, versarne solo alcune gocce in ogni litro di prodotto.

Ecopelle: Può essere trattata con un panno inumidito in acqua tiepida

Assistenza: Le operazioni di assistenza, come ad es. la sostituzione e gli interventi nella zona della cartuccia a gas, devono essere eseguiti esclusivamente da personale specializzato appositamente addestrato.

ENG

Correct use: Kinesit may only be used for the purpose intended while exercising due care and attention. Using it inappropriately (e.g. as a stepladder, sitting on the armrests or placing extreme weight on one side) could result in accidents.

Plastic material: use a solution of water and alcohol or water and neutral soap to remove dust and the most common stains. Do not use commercial stain removers. Use a white soft cloth and circular motions to avoid scratches. Do not use abrasive products or solvents.

Soft leather: clean immediately with a soft damp white cloth and neutral soap using circular motions (do not use solvents or products containing alcohol). Dry immediately. Penetrating water may damage the leather.

Chromed, anodized or lacquered surfaces: clean using extra-strong products like standard home detergents diluted in lukewarm water. Do not use abrasive products or products containing acids or bleach. Do not use synthetic fiber or metal sponges or pads which may scratch the surfaces. Rinse thoroughly to prevent product residues to damage the special finishing causing tarnish or oxidation. After rinsing, dry with a suede cloth. Polishing products for chromed or lacquered surfaces should not be used: they should only be used by trained staff and with the outmost care since the polishing process may irreparably damage the surfaces.

Fabrics: cleaning on a regular basis is important to keep upholstery in the best conditions and guarantee a long life. Dust and dirt ruin the fabric. Vacuum clean regularly (also at a low power level), preferably once a week. Remove non-oil based stains by gently moistening them with a clean lint-free cloth or a sponge dampened in warm water and then wrung. If necessary, subsequently damp the cloth in warm soapy water or water and liquid dish detergent (see Formulas below). Then rinse the upholstery with clean lukewarm water. Formulas: the soapy solutions consists of ¼ soap flakes per each liter of warm water. Cool water before use. The solution containing liquid dish detergent consists of maximum 1 teaspoon of detergent per each liter of water. Use only a few drops of product in case of concentrated dish detergent.

Manutenzione / Care instructions / Pflege / Entretien / Mantenimiento

Faux leather: clean using a cloth dampened in lukewarm water.

Servicing: Servicing work, such as exchanging or working on the pneumatic springs, may only be carried out by trained personnel.

DEU

Anwendung: Kinesit darf nur bestimmungsgemäß unter Beachtung der allgemeinen Sorgfaltspflicht benutzt werden. Bei unsachgemäßem Gebrauch (z.B. als Aufstiegshilfe, Sitzen auf den Armlehnen, extremen einseitigen Belastungen) besteht Unfallgefahr.

Kurnstoffe: Hausstaub und normale Flecken lassen sich mit einer Lösung aus Wasser und Alkohol oder Wasser und Neutralseife entfernen. Auf keinen Fall dürfen handelsübliche Fleckenentferner verwendet werden. Um Kratzer zu vermeiden, einen weißen, weichen Lappen verwenden und das Möbelstück mit kreisförmigen Bewegungen sauber machen. Auf keinen Fall Lösemittel oder Scheuermittel verwenden.

Leder: Umgehend mit einem weichen, weißen Lappen sauber machen, der mit einer Lösung aus Wasser und Neutralseife getränkt ist. Keine Lösemittel oder Reinigungsmittel mit Alkohol verwenden. Das Möbelstück mit kreisförmigen Bewegungen sauber machen und anschließend sofort abtrocknen, da das Möbelstück durch eindringendes Wasser beschädigt werden kann.

Verchromte, anodisierte und lackierte Oberflächen: Diese Teile lassen sich mit einem normalen Reinigungsmittel sauber machen, wie zum Beispiel einem Haushaltsreiniger, der in warmem Wasser verdünnt worden ist. Keine Scheuermittel verwenden! Keine Reinigungsmittel verwenden, die Säuren oder Chlorbleiche enthalten! Keine Scheuerschwämme aus Kunstfaser oder Stahlwolle verwenden, da diese die Oberflächen unwiderruflich verkratzen. Reinigungsmittel müssen gründlich abgespült werden, damit die Oberfläche nicht durch Rückstände angegriffen wird, was zur Bildung matter Flecken und Oxydation führen kann. Nach dem Waschen mit einem Ledertuch abtrocknen. Keine Poliermittel für Chromteile und lackierte Teile verwenden: Es handelt sich um Scheuermittel, durch die die Oberfläche unwiderruflich geschädigt werden kann, und sie dürfen deshalb nur mit größter Vorsicht von Fachpersonal verwendet werden.

Stoffe: Das regelmäßige Reinigen der Stoffe ist die Voraussetzung dafür, dass die Stoffe lange schön bleiben. Staub und Schmutz führen dazu, dass der Stoff unschön wird und sich abnutzt. Regelmäßig

mit dem Staubsauber absaugen (evtl. mit geringer Saugstärke), am Besten wöchentlich. Flecken, die nicht fettig sind, lassen sich durch vorsichtiges Abtupfen mit einem Sauberen, fusselfreien Lappen oder einem Schwamm entfernen, die mit warmem Wasser befeuchtet und gut ausgewrungen worden sind. Ggf. den Lappen oder Schwamm mit Seifenwasser oder Wasser und etwas Spülmittel (siehe Formeln) befeuchten.
Dann die Oberfläche mit warmem, sauberen Wasser abwischen.
Formeln: Die Seifenwasserlösung besteht aus 1/4 dl Seifenflocken pro Liter heißem Wasser. Das Wasser abkühlen lassen. Die Lösung mit Spülmittel besteht aus max. 1 Esslöffel Spülmittel pro Liter Wasser. Wenn Spülmittelkonzentrate verwendet werden, reichen einige Tropfen Spülmittel pro Liter Wasser aus.

Kunstleder: Mit einem Lappen abwischen, der mit warmem Wasser befeuchtet worden ist.

Service: Servicearbeiten, wie z. B. Austausch und Arbeiten im Bereich der Gasfeder, dürfen nur durch eingewiesenes Fachpersonal durchgeführt werden.

FRA

Utilisation: Kinesit doit être utilisé selon le mode d'emploi et conformément aux règles élémentaires de sécurité. Une utilisation non conforme présente un risque d'accident (par exemple : lorsque le siège est utilisé comme marchepied ou lorsque l'on s'asseoit sur les accoudoirs).

Plastiques: La poussière et les taches domestiques les plus communes peuvent être éliminées en utilisant une solution d'eau et d'alcool ou bien de l'eau savonneuse au PH neutre. Il est absolument nécessaire de ne pas utiliser pour le nettoyage des détachants vendus dans le commerce. Pour éviter des éraflures, utiliser un chiffon blanc et doux et nettoyer en effectuant des mouvements circulaires. En aucun cas, ne pas utiliser des solvants ou des produits abrasifs.

Cuir souple: Nettoyer immédiatement en se servant d'un chiffon blanc et doux, imbibé d'une solution d'eau savonneuse au PH neutre (ne pas utiliser des solvants ou des produits à base d'alcool) et nettoyer en effectuant des mouvements circulaires puis sécher immédiatement: l'eau qui pénètre peut provoquer des dommages.

Surfaces chromées, anodisées ou laquées: Elles peuvent être nettoyées à l'aide de produits énergiques tels que les détergents communs utilisés pour les surfaces domestiques et dilués dans de l'eau tiède, à condition qu'ils ne soient pas abrasifs et qu'ils ne contiennent pas d'acides ou d'eau de Javel. Evitez les éponges et les paillettes en fibre synthétique ou métal qui rayent irrémédiablement

Manutenzione / Care instructions / Pflege / Entretien / Mantenimiento

les surfaces. Les produits doivent être toujours rincés soigneusement afin d'éviter que des traces de détergent agressent la finition spéciale, en provoquant des phénomènes de matage ou d'oxydation. Après le lavage, sécher à l'aide d'un chiffon en peau de chamois. Les produits de brillantage (polish) pour les chromages ou laquages sont déconseillés: ils doivent être utilisés avec précaution et seulement par une personne expérimentée car l'action abrasive peut endommager irréparablement les surfaces.

Tissus: Le nettoyage régulier est important pour maintenir l'aspect du revêtement dans les meilleures conditions et prolonger sa durée de vie. La poussière et la saleté abîment le tissu. Nettoyer fréquemment à l'aide d'un aspirateur (éventuellement à basse aspiration), de préférence chaque semaine. Les taches non grasses s'éliminent en tamponnant délicatement à l'aide d'un chiffon propre qui ne laisse pas de poils ou bien à l'aide d'une éponge immergés dans de l'eau chaude propre et ensuite bien essorés. Si nécessaire, mouiller successivement avec de l'eau savonneuse ou de l'eau additionnée de lessive liquide pour vaisselle (voir formules). Humecter ensuite la surface avec de l'eau propre tiède.
Formules : La solution savonneuse est composée de ¼ d'écailles de savon pour chaque litre d'eau chaude qui doit être ensuite refroidie avant l'usage.
La solution avec lessive liquide pour vaisselle est composée au maximum de 1 petite cuillère de lessive pour chaque litre d'eau.
En cas d'utilisation de produits concentrés, en verser seulement quelques gouttes pour chaque litre de produit.

Similicuir: Il peut être traité en utilisant un chiffon humidifié à l'eau tiède.

Entretien: Les travaux d'entretien, notamment relatifs à la cartouche à gaz, ne doivent être effectués que par un personnel qualifié formé à cet effet.

ESP
Aplicación: Kinesit debe utilizarse de acuerdo con las instrucciones y siguiendo las normas generales de cuidado. En caso de utilizarse indebida (p. ej., subiéndose a ella, sentándose en los apoyabrazos o carga unilateral extrema) existe peligro de accidente.

Plástica: el polvo y las manchas domésticas más comunes se pueden quitar usando una solución de agua y alcohol o con agua y jabón neutro. No se deben usar nunca quitamanchas comerciales para la

limpieza. Para evitar arañazos usar un trapo blanco y suave y limpiar con movimientos circulares. No usar por ninguna razón solventes o productos abrasivos.

Piel: limpiar inmediatamente con un paño blanco y suave, empapado con una solución de agua y jabón neutro (no usar productos solventes o con alcohol). Limpiar con movimientos circulares y secar inmediatamente: el agua al penetrar puede causar daños.

Superficies cromadas, anodizadas o lacadas: se pueden limpiar con productos fuertes, como los normales detergentes para superficies de la casa diluidos en agua templada, siempre y cuando no sean ni abrasivos, ni contengan ácidos o lejía. Evitar usar esponjas y estropajos de fibra sintética o metal que rayan irremediablemente las superficies. En cualquier caso, los productos se tienen que enjuagar atentamente para evitar que el rastro de detergente dañe el acabado especial, provocando fenómenos de deslustre o de oxidación. Tras el lavado secar con un paño gamuzado. Se desaconsejan los productos abrillantadores (polish) para cromados o lacados: se utilizan con cautela y sólo por personal experto, puesto que la acción abrasiva puede dañar irreparablemente las superficies.

Tejidos: es importante limpiar regularmente para mantener el aspecto del tapizado en las mejores condiciones y para alargar su duración. El polvo y la suciedad desgastan el tejido. Limpiar frecuentemente con aspiradora (eventualmente de baja aspiración), preferiblemente cada semana. Las manchas que no sean de grasa se quitan chupando delicadamente con un paño limpio que no suelte pelos o con una esponja mojada con agua caliente limpia y a continuación bien escurridos. Si es necesario empapar en un segundo momento con agua con jabón o con agua con detergente líquido para platos (ver las Fórmulas). A continuación mojar la superficie con agua limpia templada.
Fórmulas: la solución con jabón se compone de ¼ dl de escamas de jabón por cada litro de agua caliente, que se tiene que dejar enfriar antes de usarla.
La solución con detergente líquido para platos está compuesta por máx. 1 cucharilla de detergente por cada litro de agua. Si se utilizan productos concentrados, echar sólo algunas gotas en cada litro de producto.

Ecopiel: se puede tratar con un paño mojado en agua templada.

Servicio: Los trabajos de servicio, tales como, p. ej., recambios y trabajos en la zona de suspensión por cartucho de gas, sólo deben ser llevados a cabo por personal especializado e instruído al respecto.

Informazioni sulla destinazione d'uso / Intended use / Informationen über den Verwendungszweck / Informations sur les utilisations prévues / Información sobre el uso

ITA

EN 16139 - Mobili - Resistenza, durabilità e sicurezza - Requisiti per sedute non domestiche.
EN 1335 - Sedie da lavoro per l'ufficio
ANSI/BIFMA X5.1 - Sedie da ufficio
— Precauzioni: Eventuali interventi sui componenti meccanici della sedia (per es: colonna a gas) devono essere effettuati solo ed esclusivamente da personale autorizzato.
Contattare il produttore.
— Garanzia: Arper SPA garantisce che il prodotto è realizzato grazie all'utilizzo di materiali di qualità e all'impiego delle migliori tecnologie del settore. Declina ogni responsabilità per danni riportati a persone e/o cose dovuti ad uso improprio del prodotto.
— Note 1: A fine uso non disperdere il prodotto nell'ambiente ma servirsi del più vicino centro di raccolta.
— Note 2: Le sedute su ruote, possono essere fornite indifferentemente su richiesta, nelle seguenti versioni (come definite dalla norma UNI EN 1335-2 par. 3):
- con ruote aventi battistrada duro (ruote tipo H) per pavimenti morbidi (in moquette o rivestiti con tappeti)
- con ruote aventi battistrada morbido (ruote tipo W) per pavimenti duri.

ENG

Ref. EN16139 – Furniture - Strength, durability and safety - Requirements for non-domestic seating.
EN 1335 - Office chairs
ANSI/BIFMA X5.1 - Office chairs
— Precautions: any intervention on the chair mechanical components (e.g. the gas-lift mechanism) shall be carried out only by authorized personnel. Please contact the manufacturer.
— Warranty: Arper SPA warrants that the product was manufactured using quality materials and the best technologies available in the market. The company accepts no responsibility for damage caused to persons and/or objects due to improper use of the product.
— Note 1: at the end of its life cycle the product must be disposed of using the nearest waste disposal center.
— Note 2: Chairs featuring castors may be provided upon request with one of the following types (as established by the UNI EN 1335-2

standard, part 3):- Castors with hard tread (H type) for soft floors (carpets or fitted carpets), - Castors with soft tread (W type) for hard floors.

DEU

Norm EN 16139 “Möbel - Festigkeit, Dauerhaltbarkeit und Sicherheit - Anforderungen an Sitzmöbel für den Nicht-Wohnbereich”
Norm EN 1335 - Bürostuhl
ANSI/BIFMA X5.1- Bürostuhl
— Vorsichtsmaßnahmen: Eventuelle Eingriffe an den mechanischen Bauteilen vom Stuhl (z.B. Säule mit Gasdruckfeder) dürfen nur von befugtem Personal durchgeführt werden. Bitte den Hersteller kontaktieren.
— Garantie: Die Firma Arper SPA garantiert dafür, dass das Produkt aus Qualitätsmaterialien und mit den besten Verfahren der Branche gefertigt worden ist. Für Sach- und Personenschäden, die durch unsachgemäßen Gebrauch des Produkts entstanden sind, übernimmt der Hersteller keine Haftung.
— Hinweise 1: Altprodukte müssen vorschriftsmäßig über die dafür vorgesehenen Wertstoffhöfe entsorgt werden.
— Hinweise 2: Die Stühle auf Rollen können auf Anfrage mit folgenden Ausführungen (nach Vorgabe der Norm UNI EN 1335-2 Kap. 3) geliefert werden:
- Rollen mit hartem Profil (Rollen vom Typ H) für weiche Fußböden (Teppichboden oder Teppichbelag)
- Rollen mit weichem Profil (Rollen vom Typ W) für harte Fußböden.

FRA

Réf. EN16139 – Mobilier – Résistance, durabilité et sécurité – Exigences applicables aux sièges à usage collectif.
Réf EN 1335 – Siège de travail
Réf ANSI/BIFMA X5.1- – Siège de travail
— Précautions : Toute intervention sur les composants mécaniques de la chaise (par ex. : colonne à gaz) doit être effectuée seulement et exclusivement par un personnel autorisé. Veuillez contacter le producteur.
— Garantie : Arper SPA garantit que le produit est réalisé grâce à l’emploi de matériaux de qualité et à l’usage des meilleures technologies du secteur. Elle décline toute responsabilité pour les dommages subis par les personnes et/ou choses résultant d’une utilisation impropre du produit.
— Remarques 1 : Au terme de son cycle de vie, ne pas disperser le produit dans l’environnement mais se servir de la déchetterie la plus proche.
— Remarques 2 : Les chaises avec roulettes peuvent être dotées, sur demande, indifféremment dans les variantes suivantes (telles qu’elles

Informazioni sulla destinazione d'uso / Intended use / Informationen über den Verwendungszweck / Informations sur les utilisations prévues / Información sobre el uso

sont définies par la norme UNI EN 1335-2 par. 3) :
- Avec bande de roulement dure (roulettes type H) pour sols souples (moquette ou revêtements avec tapis), - Avec bande de roulement souple (roulettes type W) pour sols durs.

ESP

Ref. EN16139 - Mobiliario - Resistencia, durabilidad y seguridad – Requisitos para asientos de uso no doméstico.
Ref. EN 1335 - Sillas de oficina.
Ref. ANSI/BIFMA X5.1- Sillas de oficina.
— Precauciones: Posibles intervenciones en los componentes mecánicos de la silla (por ej.: columna de gas) se tienen que efectuar sólo y exclusivamente por el personal autorizado. Contactar el productor.
— Garantía: Arper SPA garantiza que el producto se realizó con materiales de calidad y con las mejores tecnologías del sector. Arper SPA declina cualquier responsabilidad por daños ocasionados a personas y/u objetos debidos a un uso inadecuado del producto.
— Notas 1: Acabado su uso, no tirar el producto en el medio ambiente, sino llevarlo al centro de eliminación más cercano.
— Notas 2: Las sillas sobre ruedas se pueden suministrar bajo pedido, indiferentemente, en las siguientes versiones (como se define en la norma UNI EN 1335-2 párr. 3):
- ruedas con banda de goma dura (ruedas tipo H) para suelos blandos (de moqueta o con alfombra)
- ruedas con banda de goma suave (ruedas tipo W) para suelos duros.

Design by Lievore Altherr Molina

www.lievorealtherrmolina.com

Lo studio Lievore Altherr Molina nasce dalla collaborazione di Alberto Lievore, Jeannette Altherr e Manel Molina nel 1991. L'approccio umanistico del loro design è permeato dalla ricerca di forme esteticamente belle e pure, che nascono dalle costrizioni derivate da esigenze ed elementi funzionali, tecnologici e di contesto. Il loro lavoro, caratterizzato da un metodo multidisciplinare che comprende il design di mobili, interni, prodotti e packaging, è stato esibito e riconosciuto a livello internazionale e gli è valso il prestigioso National Design Award (1999) in Spagna, dove vivono, lavorano e insegnano.

Lievore Altherr Molina was founded by Alberto Lievore, Jeannette Altherr and Manel Molina in 1991. Their humanist design approach is informed by the fundamental desire for pure, beautiful forms derived from the constraints of function, technology and context. Distinguished by a multi-disciplinary method that engages furniture, interior, product, and package design, their work has been globally exhibited and acknowledged. They are the recipients of the prestigious National Design Award (1999) in Spain where they practice and teach extensively.

Das Studio Lievore Altherr Molina wurde 1991 von Alberto Lievore, Jeannette Altherr und Manel Molina gegründet. Ihr humanistisches Designverständnis beruht auf dem fundamentalen Streben nach reinen, schönen Formen, die sich aus den Gegebenheiten von Funktion, Technik und Kontext ableiten. Die Arbeiten des Studios, die Möbel, Inneneinrichtung sowie Produkt—und Verpackungsdesign umfassen, sind weltweit anerkannt. 1999 wurden die drei Designer mit dem renommierten Nationalen Designpreis in Spanien ausgezeichnet, wo sie arbeiten und auch umfassend lehren.

Lievore Altherr Molina a été créé en 1991, par Alberto Lievore, Jeannette Altherr et Manel Molina. L'approche humaniste de leur design est imprégnée du désir fondamental de concevoir des formes belles et pures, procédant des exigences propres à la fonction, à la technologie et au contexte. Leur travail, caractérisé par une méthode multidisciplinaire intégrant meubles, intérieurs, produits et packaging, a été présenté et reconnu au niveau international: ils ont ainsi reçu le prix prestigieux du National Design Award (1999), en Espagne où ils travaillent et enseignent intensément.

Alberto Lievore, Jeannette Altherr y Manel Molina fundaron Lievore Altherr Molina en 1991. Su enfoque humanista del diseño se nutre del deseo esencial por las formas puras y valiosas que surgen de las restricciones funcionales, tecnológicas y contextuales. Les distingue un método multidisciplinar que se compromete con el diseño de cada pieza, del interior, del producto y de su presentación; y su trabajo se ha exhibido y reconocido a nivel mundial. En 1999 recibieron el prestigioso Premio Nacional de Diseño en España, donde trabajan y enseñan denodadamente.

Arper SPA
Via Lombardia 16
31050 Monastier di Treviso (TV)
Italia

T +39 0422 7918
F +39 0422 791800
info@arper.com
www.arper.com

Commerciale Italia
T +39 0422 791905
F +39 0422 791900
commerciale@arper.com

Export Office
T +39 0422 791902 / 4 / 6 / 7 / 8 / 9 / 16 / 17 / 27
F +39 0422 791900
sales@arper.com

Europe:

London — UK
11 Clerkenwell Road
London EC1M 5PA
T +44 (0) 20 7253 0009
london@arper.com

Cologne — Germany
Design Post Köln
Deutz-Mülheimer-Str. 22a
50679 Cologne
T +49 221 690 650
info@designpost.de

Milan — Italy
Via Pantano 30
20122 Milan
T +39 02 89093865
milano@arper.com

Stockholm — Sweden
Banérgatan 10
Stockholm
T +46 732079090
pj@nextlevel-design.com

Oslo — Norway
Drammensveien 130
0277 Oslo
T +47 930 59 226
cj@nextlevel-design.com

Amsterdam — The Netherlands
Design Post
Cruquiusweg 111-P
1019 AG Amsterdam
T +31 (0)20 705 1555
showroom@beltane.nl

Copenhagen — Denmark
Pakhus 48
Klubiensvej 26,
DK-2150 Nordhavn
T +45 39 29 99 88
info@hornbakco.com

Worldwide:

New York — USA
476 Broadway, Suite 2F
PO Box 1683
NY 10013 New York
T +1 (212) 647 8900
infousa@arper.com

Dubai — UAE
U-Bora Towers - Unit 1901
Business Bay
Dubai
T +971 509144800
infome@arper.com

Chicago — USA
The Merchandise Mart
Space#339 - 3rd Floor
Chicago
USA
T +1 (212) 647 8900 x1
infousa@arper.com

Singapore
31 Rochester Dr,
Level 24, 138637
T +65 6808 8723
singapore@arper.com

arper